

Práce se zabývá překladem nespisovných a slangových výrazů z americké angličtiny do češtiny. Klade si za cíl vysvětlit, proč může tento typ slovní zásoby překladatelům působit problémy, a porovnat přístupy dvou různých překladatelů. Použitý materiál byl získán z anglických titulků amerického televizního seriálu a oficiální i neoficiální verze jejich překladu.

Výzkumná část přináší poznatky o výskytu různých druhů chyb a popisuje nejvýraznější tendence obou překladatelů. Závěrečná část charakterizuje jejich odlišné strategie a komentuje jejich silné a slabé stránky.